

Election Phrases at a Glance
US ELECTION ASSISTANCE COMMISSION

English

—TO—

Khmer

2016

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

Table of Contents

1. General Introduction
2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms
3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote
4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote
5. Questions the Voter Might Have Before an Election
6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election
7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls
8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls
9. Questions a Voter Might Have When Casting a Ballot
10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot
11. Questions a Voter Might Have After Casting a Ballot
12. Questions + Phrases the Election Worker Might Use After a Voter has Cast a Ballot

1. General Introduction

Khmer Language Overview

Khmer Language Overview

Khmer Kandal (also known as Khmer Standard or Khmer Center) is the official language of Cambodia with 16 million speakers worldwide, including many in Vietnam and Thailand. In the United States, there are approximately 280,000 Khmer speakers, many of whom immigrated to the United States as a result of the Cambodian civil war. Most Khmer speakers are concentrated in the states of Massachusetts, Washington and California.

There are a number of regional dialects in Cambodia but most are intelligible amongst the speakers. However there can be some significant differences from one to the other. The dialects of regions are based on pronunciation and terminology influenced by foreign languages.

Khmer writing requires special fonts and many Open Type fonts contain the necessary character sets to render it correctly.

Section 203

Minority Language Requirements

Section 203 of the Voting Rights Act of 1965 mandates that a state or political subdivision must provide language assistance to voters if more than five (5) percent of voting age citizens are members of a single-language minority group and do not “speak or understand English adequately enough to participate in the election process” and if the rate of those citizens who have not completed the fifth grade is higher than the national rate of voting age citizens who have not completed the fifth grade.

Pursuant to Section 203 the Census Bureau Director has the responsibility to determine which states and political subdivisions are subject to the minority language assistance provisions of Section 203. Currently there are 249 state and political subdivisions obligated to comply with this requirement.

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— ABANDONED BALLOT

left by a fleeing voter

- បំណុលបោះឆ្នោតដែលត្រូវបានបោះបង់
ដែលបោះចោលដោយអ្នកបោះឆ្នោតភៀសខ្លួន

— ABSENT VOTER

- អ្នកបោះឆ្នោតដែលអវត្តមាន

— ABSENTEE BALLOT

voting absentee

- សន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមាន
ការបោះឆ្នោតដោយអវត្តមាន

— ACCESSIBILITY

access to the polling place and voting system available to voters who are disabled

- ភាពងាយស្រួលចូលប្រើ
ចូលទៅកាន់កន្លែងបោះឆ្នោត និងប្រព័ន្ធបោះឆ្នោត
អាចប្រើបានសម្រាប់តែអ្នកបោះឆ្នោតទាំងឡាយណាដែលពិការ

— ADDRESS CONFIDENTIALITY PROGRAM

for voters under court orders of protection

- កម្មវិធីរក្សាការសម្ងាត់អាសយដ្ឋាន
សម្រាប់អ្នកបោះឆ្នោតដែលស្ថិតនៅក្រោមអំណាចដីការតុលាការឬការឃ្នាំមើលរបស់តុលាការ

— ADDRESS WHERE YOU LIVE

- អាសយដ្ឋានដែលលោកអ្នករស់នៅ

— ADDRESS FOR YOUR MAIL

- អាសយដ្ឋានសម្រាប់សំបុត្ររបស់លោកអ្នក

— ALTERNATIVE BALLOT

Braille, large-print, recorded audio or electronic formats using enhanced contrast

- សន្លឹកឆ្នោតផ្សេងទៀត
អក្សរសម្រាប់មនុស្សពិការភ្នែក អក្សរពុម្ពខ្លាតធំសំឡេងថត
ឬឧបករណ៍អេឡិចត្រូនិកទម្រង់ដែលប្រើកម្រិតពន្លឺធ្វើឱ្យកាន់តែភ្លឺច្បាស់

— AMENDMENT

a change to a state's constitution or local governing body's charter

- វិសោធនកម្ម
ការផ្លាស់ប្តូរទៅកាន់រដ្ឋធម្មនុញ្ញរបស់រដ្ឋ ឬរដ្ឋធម្មនុញ្ញ
តំបន់ដែលគ្រប់គ្រងធម្មនុញ្ញរបស់ស្ថាប័ន

— APPROPRIATE MARK

marking a ballot following ballot instructions

- សញ្ញាដែលត្រឹមត្រូវ
គូសសន្លឹកឆ្នោតទៅតាមការណែនាំរបស់សន្លឹកឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— ARROW

a voting response area on a paper ballot where a blank space on an arrow is filled in to indicate the voter's choice

— ព្រួញ

គឺជាកន្លែងឆ្លើយតបការបោះឆ្នោតនៅលើក្រដាសសន្លឹកឆ្នោតដែលជាកន្លែងចន្លោះទទេនៅលើព្រួញត្រូវបានបំពេញ ដើម្បីបញ្ជាក់បង្ហាញពីជម្រើសរបស់អ្នកបោះឆ្នោត

— ASSISTANCE IN VOTING

help in marking a paper ballot or voting by machine

— ជំនួយក្នុងការបោះឆ្នោត

ជួយក្នុងការគូសក្រដាសសន្លឹកឆ្នោត ឬការបោះឆ្នោតដោយម៉ាស៊ីន

— AUTHORIZED AGENT

person who can deliver a ballot to a voter in hospital or care facility

— ភ្នាក់ងារដែលមានសមត្ថកិច្ច

បុគ្គលដែលអាចយកសន្លឹកឆ្នោតទៅជូនអ្នកបោះឆ្នោតនៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យ ឬកន្លែងថែទាំព្យាបាល

— AUDIO BALLOT

— សន្លឹកឆ្នោតជាសំឡេង

— BALLOT

— សន្លឹកឆ្នោត

— BALLOT BOX

bag or container

— ប្រអប់សន្លឹកឆ្នោត

កាបូប ឬឡាំង

— BALLOT FACE

one side of a two sided paper ballot

— ផ្ទៃខាងមុខសន្លឹកឆ្នោត

ផ្ទៃមួយចំហៀងនៃក្រដាសសន្លឹកឆ្នោតដែលមានពីរចំហៀង

— BALLOT NUMBER

a number printed on the stub of a ballot used for ballot accounting purposes

— លេខសន្លឹកឆ្នោត

លេខដែលបោះនៅលើគល់បញ្ជីសន្លឹកឆ្នោតគឺប្រើសម្រាប់គោលបំណងផ្នែកការទទួលខុសត្រូវសន្លឹកឆ្នោត

— BALLOT BOOTH, VOTING BOOTH OR STATION

enclosure for marking a ballot

— បន្ទប់សន្លឹកឆ្នោត បន្ទប់ ឬស្ថានីយបោះឆ្នោត

រោងសម្រាប់គូសសន្លឹកឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— BALLOT MEASURE

question, proposition, initiative, referendum, bond or constitutional amendment on a ballot

— ខ្នាតសន្លឹកឆ្នោត

សំណើ បញ្ហា ការផ្ដើមគំនិត ប្រជាមតិ កិច្ចសន្យា
ឬវិសោធនកម្មរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៅលើសន្លឹកឆ្នោត

— BLANK OR UNMARKED BALLOT

a ballot where the voter has made no selections

— សន្លឹកឆ្នោតទទេ ឬសន្លឹកឆ្នោតដែលមិនបានគូស

គឺជាសន្លឹកឆ្នោតដែលអ្នកបោះឆ្នោតមិនបានជ្រើសរើសអ្វីទាំងអស់

— BOND

a state or local government question to approve or deny additional spending

— កិច្ចសន្យា

គឺជាបញ្ហាដែលពិភាក្សារបស់រដ្ឋ ឬរបស់រដ្ឋាភិបាល
ដែលត្រូវសម្រេច ឬបដិសេធទៅលើចំណាយបន្ថែម

— CAMPAIGN MATERIALS

t-shirts, pins, stickers, etc.

— សម្ភារធ្វើយុទ្ធនាការ

អាវយឺត ឃ្លៀប ស្លាកបិទ ។ល។

— BALLOT

— សន្លឹកឆ្នោត

— BALLOT BOX

bag or container

— ប្រអប់សន្លឹកឆ្នោត

កាបូប ឬទ្បាំង

— BALLOT FACE

one side of a two-sided paper ballot

— ផ្ទៃខាងមុខសន្លឹកឆ្នោត

ផ្ទៃមួយចំហៀងនៃក្រដាសសន្លឹកឆ្នោតដែលមានពីរចំហៀង

— BALLOT NUMBER

a number printed on the stub of a ballot used for ballot accounting purposes

— លេខសន្លឹកឆ្នោត

លេខដែលបោះនៅលើគល់បញ្ជីសន្លឹកឆ្នោតគឺប្រើសម្រាប់
គោលបំណងផ្នែកការទទួលខុសត្រូវសន្លឹកឆ្នោត

— BALLOT SECRECY COVER

a paper envelope, sleeve or secrecy envelope to cover voted paper ballots at a polling place

— ប្រោមរក្សាការសម្ងាត់សន្លឹកឆ្នោត

គឺជាប្រោមសំបុត្រក្រដាស គ្រឿងប្រោម ឬប្រោមសំបុត្ររក្សា
ការសម្ងាត់ដើម្បីប្រោមក្រដាសសន្លឹកឆ្នោតដែលបានបោះ
នៅកន្លែងបោះឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— CONSOLIDATED PRECINCT

two or more precincts combined for an election

- ក្រុមការងារបក្សប្រែប្រួលរួម
ក្រុមការងារបក្សពីរ ឬច្រើនដែលរួបរួមគ្នាសម្រាប់ការបោះឆ្នោត

— CONSTITUTIONAL

- ធម្មនុញ្ញភាព

— CONFIRM YOUR VOTER REGISTRATION

- បញ្ជាក់ការចុះឈ្មោះអ្នកបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នក

— CURBSIDE VOTING

taking a ballot or voting equipment to a voter with disabilities who is in a vehicle outside the polling place

- ការបោះឆ្នោតសម្រាប់អ្នកមានសម្បទាមិនគ្រប់គ្រាន់
យកសន្លឹកឆ្នោត ឬឧបករណ៍សម្រាប់ការបោះឆ្នោតទៅកាន់ឱ្យអ្នកបោះឆ្នោត
ដែលពិការដែលស្ថិតនៅលើរទេះជនពិការដែល
ស្ថិតនៅខាងក្រៅកន្លែងបោះឆ្នោត?

— DAMAGED BALLOT

a ballot that is torn or mutilated and unable to be cast

- សន្លឹកឆ្នោតដែលខូច
គឺជាសន្លឹកឆ្នោតដែលរំលោភ ឬដាច់ខ្ទេចខ្ទី ហើយដែលមិនអាច
បោះឆ្នោតបាន

— DECLARED, CERTIFIED OR QUALIFIED WRITE-IN

a candidate whose name may not appear on the ballot, but may have his/her name written in by the voter

- បេក្ខជនដែលគ្មានឈ្មោះក្នុងបញ្ជី ដែលបានប្រកាស បញ្ជាក់
ឬដែលមានសិទ្ធិទទួល
គឺជាបេក្ខជនដែលមានឈ្មោះមើលមិនឃើញនៅលើ
សន្លឹកឆ្នោត ក៏ប៉ុន្តែមានឈ្មោះរបស់គាត់ត្រូវបានសរសេរដោយ
អ្នកបោះឆ្នោត

— DOUBLE OR OVERVOTE

votes cast for two or more candidates for a single office or voting in the affirmative and negative on a ballot question

- ត្រួត ឬបោះផ្លូវ
បោះដោយជ្រើសរើសបេក្ខជនពីរ ឬច្រើន
សម្រាប់ការិយាល័យតែមួយ ឬបោះឆ្នោតដោយអនុប្បវាទ
នៅលើកម្រងសន្លឹកឆ្នោត

— DEMOCRAT/DEMOCRATIC PARTY MEMBER

- សមាជិកគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យ/ អ្នកប្រជាធិបតេយ្យនិយម

— EARLY VOTING

- ការបោះឆ្នោតមុនគេ

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— ELECTION DAY

— ទិវាបោះឆ្នោត

— ELECTION OFFICIAL

— ការបោះឆ្នោតផ្លូវការ

— ELECTION WORKER

— បុគ្គលិកបោះឆ្នោត

— ELECTION SUPPLIES

official forms, certificates, etc. used at a polling place

— សម្ភារផ្គត់ផ្គង់ការបោះឆ្នោត

ទម្រង់ផ្លូវការ វិញ្ញាបនបត្រ ។ល។ ដែលប្រើនៅកន្លែងបោះឆ្នោត

— ELECTIONEERING

campaigning for a candidate or question in a polling place

— ការប្រកាសជ្រើសរើសបេក្ខជនឈរឈ្មោះ

យុទ្ធនាការសម្រាប់បេក្ខជន ឬសំណួរនៅក្នុងកន្លែងបោះឆ្នោត

— ELECTORAL COLLEGE

— ស្ថាប័នបោះឆ្នោត

— ELIGIBLE VOTER

a voter legally entitled to vote

— អ្នកដែលទទួលបានសិទ្ធិបោះឆ្នោត

អ្នកបោះឆ្នោតដែលទទួលបានសិទ្ធិបោះឆ្នោតស្របច្បាប់

— EMERGENCY BALLOT

— សន្លឹកឆ្នោតគ្រោះអាសន្ន

— FEDERAL

— សហព័ន្ធ

— FEDERAL OFFICE

President, Vice-President, US Senator or US Representative

— ការិយាល័យសហព័ន្ធ

ប្រធានាធិបតី អនុប្រធានាធិបតី ព្រឹទ្ធសភាអាមេរិក ឬតំណាងរាស្ត្រអាមេរិក

— FIRST TIME VOTER WHO REGISTERED BY MAIL

may be required to show additional identification at the polls

— អ្នកបោះឆ្នោតលើកដំបូងដែលចុះឈ្មោះដោយផ្ញើតាមប្រៃសណីយ៍

អាចនឹងតម្រូវឱ្យបង្ហាញអំពីអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណបន្ថែមនៅកន្លែងបោះឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— FLEEING OR FLED VOTER

a voter who leaves the polling place after being issued, but not having cast a ballot

— អ្នកបោះឆ្នោតភៀសខ្លួន

អ្នកបោះឆ្នោតដែលចាកចេញពីកន្លែងបោះឆ្នោត បន្ទាប់ពីត្រូវបានគេប្តឹង ក៏ប៉ុន្តែមិនទាន់បានបោះឆ្នោត

— INACTIVE VOTER

a voter whose registration is not current and has been given a designation as inactive by a state

— អ្នកបោះឆ្នោតអសកម្ម

គឺជាអ្នកបោះឆ្នោតដែលការចុះឈ្មោះរបស់គេគឺមិនមែនពេលនេះ ហើយត្រូវបានចាត់តាំងជាអសកម្មដោយរដ្ឋ

— INCIDENT REPORT

a log of unusual occurrences kept by election workers at the polls

— របាយការណ៍ឧបទ្ទវហេតុ

គឺជាបញ្ជីចុះប្រតិកិរណ៍ដែលកើតមានឡើងខុសប្រក្រតីដែលមើលខុសត្រូវដោយបុគ្គលិកបោះឆ្នោតនៅកន្លែងបោះឆ្នោត

— INDEPENDENT

a voter or candidate who declines to affiliate with a political party

— ឯករាជ្យ

អ្នកបោះឆ្នោត ឬបេក្ខជនដែលប្រកែកមិនព្រមចូលរួមជាមួយគណបក្សនយោបាយ។

— IDENTIFICATION

— ឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ

— JOINT CANDIDATES

a pair of candidates that must be voted for together, typically President and VicePresident or Governor and Lt. Governor

— បេក្ខជនជាកញ្ចប់

គឺជាបេក្ខជនដែលត្រូវគេបោះឆ្នោត រួមគ្នាជាកញ្ចប់តាមប្រភេទដូចជាប្រធានាធិបតី និងអនុប្រធានាធិបតី ឬអភិបាល និងអភិបាលរង

— KEY

a physical key lock for a voting machine or ballot box, bag or other secure container

— កូនសោ

គឺជាកូនសោដែលចាក់សោលើម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត ឬ ប្រអប់សន្លឹកឆ្នោត ថង់ ឬធុងសុវត្ថិភាពផ្សេងទៀត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

LIBERTARIAN/LIBERTARIAN PARTY MEMBER

សមាជិកគណបក្សសេរីភាព/ អ្នកសេរីភាពនិយម

MARK

a voter's indication of choice on a ballot

គំនូស
គឺជាកំណត់បញ្ជាក់ជម្រើសរបស់អ្នកបោះឆ្នោត
នៅលើសន្លឹកឆ្នោត

MARKING DEVICE

pens or pencils used to mark a paper ballot

ឧបករណ៍គូស
បិទ ឬខ្មៅដែលប្រើដើម្បីគូសនៅលើសន្លឹកឆ្នោតក្រដាស

MILITARY VOTER

អ្នកបោះឆ្នោតជាយោធា

NON-ENGLISH SPEAKING PERSON

a voter who uses his/her native language as the primary means of communication

អ្នកដែលមិននិយាយភាសាអង់គ្លេស
អ្នកបោះឆ្នោតដែលប្រើប្រាស់ភាសាកំណើតជាភាសាគោលសម្រាប់ប្រាស័យទាក់ទង

NON-PARTISAN

an election in which candidates and voters do not need to be affiliated with a political party

ការមិនជាប់ពាក់ព័ន្ធបក្សសម្ព័ន្ធ
គឺជាការបោះឆ្នោតដែលបេក្ខជន និងអ្នកបោះឆ្នោត
មិនត្រូវការចូលរួមជាមួយនឹងគណបក្សនយោបាយណាមួយ

ONLINE VOTER REGISTRATION

registering to vote online

ការចុះឈ្មោះអ្នកបោះឆ្នោតលើបណ្តាញអ៊ីនធឺណិត
ការចុះឈ្មោះដើម្បីបោះឆ្នោតលើបណ្តាញអ៊ីនធឺណិត

OVAL

an elliptical area used as the voter response area on some paper ballots

រាងពងក្រពើ
គឺជាកន្លែងរាងមូលទ្រវែងដែលប្រើសម្រាប់ឆ្លើយតបទៅនឹងអ្នកបោះឆ្នោត
កន្លែងនៅលើក្រដាសសន្លឹកឆ្នោត

OVERSEAS VOTER/OVERSEAS VOTING

អ្នកបោះឆ្នោតនៅក្រៅប្រទេស/ ការបោះឆ្នោតពីក្រៅប្រទេស

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— OVERVOTE

voting for more candidates than legally permitted or voting in both the affirmative and negative on a ballot measure

— ការបោះឆ្នោតលើស

ការបោះឆ្នោតលើបេក្ខជនច្រើនជាងច្បាប់កំណត់ ឬការបោះឆ្នោតដែលអនុបវាទនៅលើខ្នាតសន្លឹកឆ្នោត

— PAPER BALLOT

a ballot marked by the voter and counted manually or by tabulating equipment

— សន្លឹកឆ្នោតក្រដាស

គឺជាសន្លឹកឆ្នោតដែលគូសដោយអ្នកបោះឆ្នោត ហើយត្រូវបានរាប់ដោយដៃ ឬដោយឧបករណ៍រៀបជាតារាង

— PARTISAN ELECTION

an election where both candidates and voters must affiliate with or declare a political party to participate

— ការបោះឆ្នោតជាបក្សព័ន្ធ

គឺជាការបោះឆ្នោតដែលបេក្ខជន និងអ្នកបោះឆ្នោត ត្រូវតែមានការចូលរួមប្រកាសអំពីគណបក្សនយោបាយ ដើម្បីចូលរួម

— PARTY BALLOT

a nominating or primary election ballot with only candidates in one party listed

— សន្លឹកឆ្នោតគណបក្ស

គឺជាសន្លឹកឆ្នោតបោះឆ្នោតជ្រើសតាំង ឬបោះឆ្នោតជ្រើសរើស បេក្ខជនដោយមានតែបេក្ខជនដែលមកពីបញ្ជីគណបក្សតែម្នាក់ឈ្មោះ

— PARTY OBSERVERS

persons appointed by a political party permitted to be in the polling place

— អ្នកសង្កេតការណ៍គណបក្ស

ជាបុគ្គលដែលតែងតាំងដោយគណបក្សនយោបាយដោយទទួលបានការអនុញ្ញាត ទៅក្នុងកន្លែងបោះឆ្នោត

— PHYSICAL DISABILITY

blindness or other accessibility issue

— ពិការភាពរូបរាងកាយ

ពិការភ្នែក ឬមានបញ្ហាក្នុងការប្រើប្រាស់ផ្នែកណាមួយ

— POLL BOOK/ROSTER OR SIGNATURE ROSTER

a list of eligible voters kept by election workers in a polling place

— សៀវភៅបោះឆ្នោត/ បញ្ជីឈ្មោះ ឬបញ្ជីឈ្មោះហត្ថលេខា

គឺជាបញ្ជីនៃអ្នកដែលទទួលបានសិទ្ធិក្នុងការបោះឆ្នោត ដែលគ្រប់គ្រងដោយបុគ្គលិកបោះឆ្នោត នៅកន្លែងបោះឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— POLL WORKER

— បុគ្គលិកកន្លែងបោះឆ្នោត

— POLLING PLACE

— កន្លែងបោះឆ្នោត

— POLITICAL OFFICE

— ការិយាល័យផ្នែកកិច្ចការនយោបាយ

— POLITICAL PARTY

— គណបក្សនយោបាយ

— POPULAR VOTE

— កិច្ចព្រមព្រៀងបោះឆ្នោត

— PRECINCT

the smallest political subdivision to which a voter is assigned for voting purposes

— ក្រុមការងារបក្ស

គឺជាផ្នែកតូចរបស់គណបក្សនយោបាយដែល

អ្នកបោះឆ្នោតត្រូវបានចាត់ចែងដើម្បីគោលដៅការបោះឆ្នោត

— PRESIDENTIAL, LIMITED, RESTRICTED OR SPECIAL FEDERAL BALLOT

a ballot for voters who have moved from one state to another within 30 days of an election

— សន្លឹកឆ្នោតប្រធានាធិបតី សន្លឹកឆ្នោតដែលមានកំណត់

សន្លឹកឆ្នោតដែលមានកម្រិត ឬសន្លឹកឆ្នោតសហព័ន្ធពិសេស

គឺជាសន្លឹកឆ្នោតសម្រាប់អ្នកបោះឆ្នោត ដែលបានផ្លាស់ទីលំនៅពីរដ្ឋមួយ

ទៅរដ្ឋមួយទៀតនៅក្នុងរយៈពេល 30 ថ្ងៃនៃការបោះឆ្នោត

— PRESIDING OFFICER, JUDGE, OR SUPERVISOR

the person in charge at a polling place

— ប្រធានការិយាល័យ ចៅក្រម ឬអ្នកត្រួតការ

ជាបុគ្គលដែលមានតួនាទីនៅកន្លែងបោះឆ្នោត

— PRIMARY ELECTION

an election to nominate partisan candidates whose names will appear on a general election ballot

— ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសបេក្ខជន

គឺជាការបោះឆ្នោតដើម្បីតែងតាំងបេក្ខជនបក្ស ដែល

ឈ្មោះរបស់គាត់នឹងត្រូវបង្ហាញនៅលើសន្លឹកឆ្នោតសម្រាប់ការបោះឆ្នោតទូទៅ

— PROPOSITION

a question or measure on the ballot

— សេចក្តីអះអាង

គឺជាកម្រងសំណួរ ឬរដ្ឋាននៅលើសន្លឹកឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— PROVISIONAL BALLOT

a ballot given to a voter whose eligibility to vote is questioned

— សន្លឹកឆ្នោតបណ្តោះអាសន្ន

គឺជាសន្លឹកឆ្នោតដែលផ្តល់ឱ្យអ្នកបោះឆ្នោតណាដែលទទួលបានសិទ្ធិក្នុងការបោះឆ្នោត ដែលត្រូវបានស្នើ

— PURGED VOTER

a voter whose name has been removed from the list of eligible voters

— ការបោះឆ្នោតជម្រុះ

គឺជាការបោះឆ្នោតដែលធ្វើឡើងដើម្បីជម្រុះឈ្មោះចេញពីបញ្ជីអ្នកដែលទទួលបានសិទ្ធិបោះឆ្នោត

— RECALL ELECTION

an election for the removal of an official and possible election of a successor

— ការបោះឆ្នោតប្រជាមតិ

គឺជាការបោះឆ្នោតសម្រាប់លុបចោលនូវភាពផ្លូវការ និងការបោះឆ្នោតបេក្ខជនដែលត្រូវស្នង

— REFERENDUM ELECTION

an election held to repeal a statute or submit a question to voters for approval or disapproval

— ការបោះឆ្នោតប្រជាមតិ

គឺជាការបោះឆ្នោតដែលធ្វើឡើងដើម្បីលុបចោលនូវបញ្ញត្តិ ឬដាក់ជូននូវសំណើទៅកាន់អ្នកបោះឆ្នោត ដើម្បីយល់ព្រម ឬមិនយល់ព្រម

— REGISTER TO VOTE

— ចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត

— REPUBLICAN/REPUBLICAN PARTY MEMBER

— សមាជិកគណបក្សសាធារណរដ្ឋ/ អ្នកសាធារណរដ្ឋ

— REFERENDUM

See Referendum Election above

— ប្រជាមតិ

សូមមើលការបោះឆ្នោតប្រជាមតិនៅខាងលើ

— REPLACEMENT ABSENTEE BALLOT

a ballot issued to an absent voter whose ballot was destroyed or lost in the mail

— សន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានដែលប្តូរជំនួស

គឺជាសន្លឹកឆ្នោតដែលបានចេញឱ្យអ្នកបោះឆ្នោតដែលអវត្តមាន ដែល សន្លឹកឆ្នោតត្រូវបានធ្វើឱ្យខូចខាត ឬបាត់បង់នៅក្នុងសំបុត្រ

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

REPLACEMENT BALLOT

សន្លឹកឆ្នោតប្តូរជំនួស

RETURN ENVELOPE

an envelope used by a voter to return an absentee or mail ballot to the election office

ស្រោមសំបុត្រផ្ញើត្រឡប់

គឺជាស្រោមសំបុត្រដែលប្រើដោយអ្នកបោះឆ្នោតដើម្បីផ្ញើត្រឡប់នូវសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមាន ឬសន្លឹកឆ្នោតតាមសំបុត្រត្រឡប់ទៅកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោតវិញ

SCHOOL DISTRICT ELECTION

an election to choose the governing body of a school district or vote on bond issues

ការបោះឆ្នោតអភិបាលស្រុក/ ខណ្ឌ

គឺជាការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសស្ថាប័នគ្រប់គ្រងស្រុក/ ខណ្ឌ ឬបោះឆ្នោតលើបញ្ហាភិប្បសន្យា

SECURITY ENVELOPE

the outer envelope used to mail an absentee or mail ballot back to the election office

ស្រោមសំបុត្រសុវត្ថិភាព

គឺជាស្រោមសំបុត្រខាងក្រៅដែលប្រើសម្រាប់ផ្ញើសំបុត្រទៅកាន់អ្នកអវត្តមាន ឬផ្ញើនូវសន្លឹកឆ្នោតត្រឡប់មកកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត។

SPOILED BALLOT

a ballot marked by a voter in a manner rendering it unable to be counted

សន្លឹកឆ្នោតខូច

គឺជាសន្លឹកឆ្នោតដែលគូសដោយអ្នកបោះឆ្នោតដោយមានលក្ខណៈដែលកំណត់ថាមិនអាចរាប់យកជាការបោះឆ្នោតបាន

SPLIT PRECINCT

a precinct divided by one or more larger voting districts

ក្រុមការងារបក្សដែលបែកចេញពីគ្នា

គឺជាក្រុមការងារបក្សដែលត្រូវបានបែងចែកទៅជាក្រុមមួយ ឬច្រើនសម្រាប់ការបោះឆ្នោតថ្នាក់ស្រុក/ ខណ្ឌ

STRAIGHT PARTY BALLOT

a ballot that permits a voter to choose all candidates or his/her party with a single mark

សន្លឹកឆ្នោតគណបក្សតាមបែបឯកត្តបុគ្គល

គឺជាសន្លឹកឆ្នោតដែលអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកបោះឆ្នោតជ្រើសរើសបេក្ខជនទាំងអស់ ឬគណបក្សរបស់គាត់ ដោយគូសតែមួយ

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— TALLY

to count a ballot manually recording votes for each candidate or question

— បញ្ជីសរុប

រាប់សន្លឹកឆ្នោតដោយដៃ ដោយចុះបញ្ជីការបោះឆ្នោតសម្រាប់ បេក្ខជននីមួយៗ ឬសំណើនីមួយៗ

— TALLY SHEET

the official document used to tabulate hand-counted ballots

— សន្លឹកកិច្ចការបញ្ជីសរុប

គឺជាឯកសារផ្លូវការដែលប្រើដើម្បីរៀបរៀងជាតារាងសន្លឹកឆ្នោតដែលរាប់ដោយដៃ

— TWO-SIDED BALLOT

a paper ballot with candidates and questions on both sides of the ballot

— សន្លឹកឆ្នោតសងខាង

សន្លឹកឆ្នោតសំណើដែលមានបេក្ខជន និងសំណើនៅលើផ្នែកទាំងសងខាងនៃសន្លឹកឆ្នោត

— UNAFFILIATED, UNDECLARED, INDEPENDENT OR DECLINE TO STATE VOTER OR CANDIDATE

one who does not affiliate with a political party

— អ្នកបោះឆ្នោត ឬបេក្ខជនមិនចូលរួមគ្នា មិនថ្លែងការ ឯករាជ្យ ឬបដិសេធមិនធ្វើសេចក្តីថ្លែងការ

គឺជាបុគ្គលដែលមិនមានការចូលរួមជាមួយគណបក្សនយោបាយ

— UNDERVOTED BALLOT

a ballot on which the voter has failed to, or intentionally not marked, a choice for each candidate or question

— សន្លឹកឆ្នោតដែលមិនបានការ

គឺជាសន្លឹកឆ្នោតដែលអ្នកបោះឆ្នោតមិនបាន ឬ មានចេតនាមិនចង់គូស ឬមិនជ្រើសរើសនូវបេក្ខជន ឬសំណើនីមួយៗ

— VOTE

an indication of support for a candidate or question on the ballot

— បោះឆ្នោត

គឺជាការបញ្ជាក់បង្ហាញនូវការគាំទ្រទៅលើបេក្ខជន ឬសំណើនៅលើសន្លឹកឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— VOTE CENTER

a polling place where any or many voters in a jurisdiction can cast their vote

— មណ្ឌលបោះឆ្នោត

គឺជាកន្លែងបោះឆ្នោត ដែលជាកន្លែងដែលអ្នកបោះឆ្នោតទាំងឡាយ ដែលជាអ្នកមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតនូវសំឡេងឆ្នោត

— VOTE BY MAIL

— បោះឆ្នោតតាមរយៈសំបុត្រ

— VOTING BY MAIL IF THIS IS YOUR FIRST TIME VOTING

— ការបោះឆ្នោតតាមរយៈសំបុត្រ ប្រសិនបើវាជាការបោះឆ្នោត លើកដំបូងរបស់លោកអ្នក

— VOTER

— អ្នកបោះឆ្នោត

— VOTER REGISTRATION OFFICE

— ការិយាល័យចុះឈ្មោះអ្នកបោះឆ្នោត

— VOTING

— ការបោះឆ្នោត

— VOTING BOOTH

— បន្ទប់បោះឆ្នោត

— VOTING MACHINE

— ម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត

— VOTING MARK

a cross, check or filled in oval or completed arrow on a ballot

— គំនូសបោះឆ្នោត

សញ្ញាខ្សែង សញ្ញាជើក ឬគូសបំពេញរាងពងក្រពើ ឬគូសសញ្ញាព្រួញ នៅលើសន្លឹកឆ្នោត

— WATCHER

a person who may or may not be appointed by a political party who observes the conduct of the election within the polling place)

— អ្នកចាំយាម

គឺជាបុគ្គលដែលត្រូវបាន ឬមិនត្រូវបានចាត់តាំងដោយ គណបក្សនយោបាយ ដែលជាអ្នកសង្កេតការណ៍ទៅលើការអនុវត្ត ការបោះឆ្នោតនៅកន្លែងបោះឆ្នោត

— WRITE -IN CANDIDATE

— បេក្ខជនដែលគ្មានឈ្មោះក្នុងបញ្ជីសន្លឹកឆ្នោត តែអាចឱ្យគេសរសេរបាន

3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote

Where can I register to vote?

តើកន្លែងណាដែលខ្ញុំអាចចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតបាន?

How long before the next election do I need to register to vote?

តើរយៈពេលប៉ុន្មានដែលខ្ញុំត្រូវការចុះឈ្មោះដើម្បីបោះឆ្នោតលើកក្រោយ?

Do I need any documents to register to vote?

តើខ្ញុំត្រូវមានឯកសារអ្វីខ្លះដើម្បីចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត?

How do I fill out the form?

តើខ្ញុំត្រូវបំពេញបែបបទនេះដោយរបៀបណា?

Where will I go to vote?

តើខ្ញុំត្រូវទៅបោះឆ្នោតនៅកន្លែងណា?

What documents do I need when I go to vote?

តើឯកសារអ្វីខ្លះដែលតម្រូវឱ្យខ្ញុំមាននៅពេលដែលខ្ញុំទៅបោះឆ្នោត?

Do I need to register again if I have moved?

តើខ្ញុំចាំបាច់ត្រូវចុះឈ្មោះឡើងវិញដែរឬទេប្រសិនបើខ្ញុំផ្លាស់លំនៅ?

Do I need to register again if I have changed my name?

តើខ្ញុំចាំបាច់ត្រូវចុះឈ្មោះឡើងវិញដែរឬទេ ប្រសិនបើខ្ញុំបានប្តូរឈ្មោះរបស់ខ្ញុំ?

Do I need to register again if I want to change my political party?

តើខ្ញុំចាំបាច់ត្រូវចុះឈ្មោះឡើងវិញដែរឬទេ ប្រសិនបើខ្ញុំចង់ផ្លាស់ប្តូរ គណបក្សនយោបាយរបស់ខ្ញុំ?

Can I get a form in another language?

តើខ្ញុំអាចយកទម្រង់បែបបទភាសាផ្សេងបានដែរឬទេ?

Can someone help me fill out the form?

តើមានអ្នកណាជួយខ្ញុំបំពេញទម្រង់បែបបទដែរឬទេ?

Do I need to choose a political party to vote?

តើខ្ញុំត្រូវជ្រើសរើសគណបក្សនយោបាយណាមួយដើម្បីបោះឆ្នោតដែរឬទេ?

If I register to vote, will I be called for jury duty?

ប្រសិនបើខ្ញុំចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត តើខ្ញុំត្រូវជាប់កាតព្វកិច្ចផ្នែកតុលាការដែរឬទេ?

Do I need to be 18 years old to register?

តើខ្ញុំត្រូវតែមានអាយុ 18 ឆ្នាំ ដើម្បីចុះឈ្មោះមែនឬទេ?

3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote

■ Do I need to be a US Citizen to register to vote?

■ តើខ្ញុំត្រូវតែជាពលរដ្ឋអាមេរិកមែនទេ
ដើម្បីចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត?

■ I was convicted of a felony.

Can I register to vote?

■ ខ្ញុំធ្លាប់ត្រូវបានផ្តន្ទាទោសបទឧក្រិដ្ឋ។
តើខ្ញុំអាចចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតបានដែរឬទេ?

■ I am a student from another state.

Can I register to vote here?

■ ខ្ញុំគឺជានិស្សិតមកពីរដ្ឋផ្សេង។
តើខ្ញុំអាចចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅទីនេះបានដែរឬទេ?

■ I am a college student. Can I register to vote
at my college address?

■ ខ្ញុំគឺជានិស្សិតមហាវិទ្យាល័យ។
តើខ្ញុំអាចចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅឯអាសយដ្ឋានមហាវិទ្យាល័យរបស់ខ្ញុំបានដែរឬទេ?

■ How will I find out if my registration has
been accepted?

■ តើខ្ញុំអាចធ្វើដំណាក់កាលតើការចុះឈ្មោះរបស់ខ្ញុំត្រូវបានគេយល់ព្រមរួចហើយដោយវិធីណា?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

■ Do you know where you can register to vote?

■ តើលោកអ្នកដឹងថាកន្លែងណាដែលលោកអ្នកអាចចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតបានដែរឬទេ?

Online

លើបណ្តាញអ៊ីនធឺណិត

By mail

តាមរយៈសំបុត្រ

At the election's office

នៅកន្លែងការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត

At the Department of Motor Vehicles

នៅនាយកដ្ឋានយានយន្ត

At the Human Services Office

នៅការិយាល័យសេវាមនុស្សធម៌

■ You need to register _____ days before the next election.

■ លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវចុះឈ្មោះ _____ ថ្ងៃ

មុនពេលបោះឆ្នោតលើកក្រោយ។

■ These are the documents you need to register to vote: _____ , _____ ,

_____ .

ទាំងនេះគឺជាការដែលលោកអ្នកត្រូវការដើម្បីចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត៖ _____

_____ ។

■ Do I need to register again if I have changed my name?

■ តើខ្ញុំចាំបាច់ត្រូវចុះឈ្មោះឡើងវិញដែរឬទេប្រសិនបើខ្ញុំបានប្តូរឈ្មោះរបស់ខ្ញុំ?

■ You need to register again if you have moved, changed your name or want to change your political party.

■ លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវតែចុះឈ្មោះឡើងវិញ ប្រសិនបើលោកអ្នកបានផ្លាស់លំនៅឋាន ឬចង់ប្តូរគណបក្សនយោបាយរបស់លោកអ្នក។

■ We have registration forms in these languages:

_____ , _____ .

■ យើងមានទម្រង់បែបបទចុះឈ្មោះជាភាសាទាំងនេះ៖

_____ , _____ .

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

Here's how you fill out the form:

នេះជារបៀបបំពេញទម្រង់បែបបទ៖

- Read the form
- អានទម្រង់បែបបទ
- Complete the form in black or blue ink
- បំពេញទម្រង់បែបបទ ដោយប្រើប៊ិចពណ៌ខៀវ ឬពណ៌ខ្មៅ
- Complete and sign the registration form
- បំពេញរួចហើយ ចុះហត្ថលេខាលើទម្រង់បែបបទចុះឈ្មោះ
- Be sure to read your state's instructions about how to complete the form and fill in all the lines
- ត្រូវប្រាកដថា លោកអ្នកបានអានការណែនាំរបស់រដ្ឋលោកអ្នក អំពីរបៀបបំពេញទម្រង់បែបបទ ហើយត្រូវបំពេញគ្រប់ជួរឬឆ្នាតទាំងអស់
- Return the form to the address on the form
- ផ្ញើទម្រង់បែបបទត្រឡប់ទៅកាន់អាសយដ្ឋានដែលមាននៅលើទម្រង់បែបបទនោះ

Yes, someone can help you fill out the form.

បាទ/ ចាស មានអ្នកជួយបំពេញទម្រង់បែបបទជូនលោកអ្នក។

You do/do not need to choose a political party for this election.

លោកអ្នកចាំបាច់/ មិនចាំបាច់ជ្រើសរើសគណបក្សនយោបាយណាមួយ សម្រាប់ការបោះឆ្នោតនេះឡើយ។

You could/won't be called for jury duty if you register to vote.

លោកអ្នកអាច/ មិនអាចនឹងត្រូវបានជាប់កាតព្វកិច្ចផ្នែកតុលាការនោះទេ ប្រសិនបើលោកអ្នកចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត។

You need to be 18 to register to vote.

លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវមានអាយុ 18 ឆ្នាំដើម្បីបោះឆ្នោត។

You need to be 18 by the date of the next election to register to vote.

លោកអ្នកត្រូវមានអាយុ 18 ឆ្នាំ នៅថ្ងៃបោះឆ្នោតលើកក្រោយ ដើម្បីចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត។

You can register now and vote when you turn 18.

លោកអ្នកអាចចុះឈ្មោះឥឡូវនេះ ហើយបោះឆ្នោតនៅពេលដែល លោកអ្នកមានអាយុ 18 ឆ្នាំ។

You can register and vote in the Primary Election if you will be 18 by the date of the General Election.

លោកអ្នកអាចចុះឈ្មោះ ហើយបោះឆ្នោតនៅក្នុងការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសបេក្ខជន ប្រសិនបើលោកអ្នកមានអាយុ គ្រប់ 18 ឆ្នាំនៅថ្ងៃបោះឆ្នោតសកល។

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

Yes, you must be a US Citizen to register to vote.

បាទ/ ចាស លោកអ្នកត្រូវតែជាពលរដ្ឋអាមេរិក ដើម្បីចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត។

Yes, you need to do _____ to register again after a felony conviction.

បាទ/ ចាស លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវធ្វើ _____ ដើម្បីចុះឈ្មោះឡើងវិញបន្ទាប់ពីមានសាលក្រមបទឧក្រិដ្ឋ។

No, convicted felons are not permitted to vote in this state.

ទេ អ្នកដែលមានសាលក្រមបទឧក្រិដ្ឋគឺមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យបោះឆ្នោតនៅក្នុងរដ្ឋនេះទេ។

Yes, college students can register to vote in this state.

បាទ/ ចាស និស្សិតមហាវិទ្យាល័យអាចចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតបានបោះឆ្នោតនៅក្នុងរដ្ឋនេះ។

No, college students must register in their home state.

ទេ និស្សិតមហាវិទ្យាល័យ ត្រូវតែចុះឈ្មោះនៅក្នុងរដ្ឋកំណើតរបស់ពួកគេ។

Yes, you can register at your college address.

បាទ/ ចាស លោកអ្នកអាចចុះឈ្មោះនៅនឹងអាសយដ្ឋានមហាវិទ្យាល័យរបស់លោកអ្នក។

No, college students must register at their home address.

ទេ និស្សិតមហាវិទ្យាល័យ ត្រូវតែចុះឈ្មោះនៅក្នុងអាសយដ្ឋានកំណើតរបស់ពួកគេ។

You will receive a notice from the election office in _____ days and if you do not hear from them by then, call _____ - _____ - _____ .

លោកអ្នកនឹងទទួលបានការជូនដំណឹងពីការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោតនៅក្នុងរយៈពេល _____ ថ្ងៃ ហើយប្រសិនបើលោកអ្នកមិនទទួលបានដំណឹងពីពួកគេទេ សូមទូរស័ព្ទទៅ _____ - _____ - _____ .

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

5. Questions the Voter Might Have Before an Election

■ When is the next election?

■ តើការបោះឆ្នោតលោកក្រោយគឺជាអ្វី?

■ Where can I vote in the next election?

■ តើខ្ញុំអាចបោះឆ្នោតនៅក្នុងការបោះឆ្នោតលើកក្រោយនៅកន្លែងណា?

■ Can you give me directions to my polling place?

■ តើលោកអ្នកអាចប្រាប់ខ្ញុំអំពីកន្លែងបោះឆ្នោតរបស់ខ្ញុំបានដែរឬទេ?

■ What are the hours of voting at my polling place?

■ តើកន្លែងបោះឆ្នោតរបស់ខ្ញុំបើកបើកបិទនៅម៉ោងប៉ុន្មាន?

■ What are the days and hours for early voting?

■ តើការចាប់ផ្តើមបោះឆ្នោតមុនគេនៅថ្ងៃណា និងម៉ោងប៉ុន្មាន?

■ Can you give me directions to the early voting sites?

■ តើលោកអ្នកអាចប្រាប់ខ្ញុំអំពីកន្លែងបោះឆ្នោតមុនគេបានដែរឬទេ?

■ Can I get an absentee ballot?

■ តើខ្ញុំអាចយកសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានបានដែរឬទេ?

■ Do I need an excuse to get an absentee ballot?

■ តើខ្ញុំត្រូវការបញ្ជាក់ពីការរួចកាតព្វកិច្ចដើម្បីទទួលបានសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានមែនទេ?

■ When do I need to return an absentee ballot?

■ តើពេលណាដែលខ្ញុំត្រូវប្រគល់សន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានត្រឡប់ទៅវិញ?

■ Are absentee ballots counted if the election is not close?

■ តើសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានត្រូវបានគេរាប់ដែរឬទេប្រសិនបើការបោះឆ្នោតមិនទាន់ជិតនោះ?

■ I am currently living in another country. Can I get an absentee ballot?

■ បច្ចុប្បន្នខ្ញុំកំពុងរស់នៅក្នុងប្រទេសផ្សេងៗ។ តើខ្ញុំអាចយកសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានបានដែរឬទេ?

■ I'm currently stationed with the military in _____ . Can I get an absentee ballot?

■ បច្ចុប្បន្នខ្ញុំកំពុងស្ថិតក្នុងមូលដ្ឋានយោធាតាំងនៅ _____ ។ តើខ្ញុំអាចយកសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមាន បានដែរឬទេ?

5. Questions the Voter Might Have Before an Election

■ What identification do I need for the polling place?

■ តើឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្វីខ្លះដែលខ្ញុំត្រូវការសម្រាប់កន្លែងបោះឆ្នោត?

■ What identification do I need for early voting?

■ តើឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្វីខ្លះដែលខ្ញុំត្រូវការសម្រាប់ការបោះឆ្នោតមុនគេ?

■ What identification do I need to send with my absentee ballot?

■ តើឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្វីខ្លះដែលខ្ញុំត្រូវផ្ញើទៅជាមួយនឹងសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមាន?

■ Can I get a sample ballot?

■ តើខ្ញុំអាចយកសន្លឹកឆ្នោតលំនាំគំរូ បានដែរឬទេ?

■ Can I get a sample ballot in _____ language?

■ តើខ្ញុំអាចយកសន្លឹកឆ្នោតលំនាំគំរូជាភាសា _____ បានដែរឬទេ?

■ Will there be someone to help interpret my ballot into _____ language at the polls?

■ តើនឹងមានអ្នកណាជួយបកប្រែសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំទៅជាភាសា _____ នៅកន្លែងបោះឆ្នោតដែរឬទេ?

■ Can you check to see if I am registered to vote?

■ តើលោកអ្នកអាចពិនិត្យមើលថាតើបើញខ្ញុំបានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតហើយឬទេ?

■ Can I vote online or by telephone?

■ តើខ្ញុំអាចបោះឆ្នោតតាមប្រព័ន្ធបណ្តាញអ៊ីនធឺណិត ឬតាមទូរស័ព្ទបានដែរឬទេ?

■ Do I have to vote in a primary election to vote in a general election?

■ តើខ្ញុំត្រូវបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងបេក្ខជន ដើម្បីបោះឆ្នោតនៅក្នុងការបោះឆ្នោតជាសកលមែនទេ?

■ Do you need any workers at the polls?

■ តើលោកអ្នកត្រូវការអ្នកធ្វើការនៅកន្លែងបោះឆ្នោតដែរឬទេ?

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

■ The next election is on _____.

■ ការបោះឆ្នោតលើកក្រោយគឺនៅ _____

■ Your polling place is located at _____.

■ កន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នកគឺស្ថិតនៅ _____

■ Tell me where you live so I can give you directions to your polling place.

■ ប្រាប់ខ្ញុំទីកន្លែងដែលលោកអ្នករស់នៅ ទើបខ្ញុំអាច
ប្រាប់លោកអ្នកពីកន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នក។

■ Your polling place is open from _____ until _____.

■ កន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នកគឺចាប់ផ្តើមបើកចាប់ពី _____ រហូតដល់ _____ ។

■ The early voting sites are at _____ and are open on _____ from _____ until _____.

■ មណ្ឌលបោះឆ្នោតមុនគេគឺស្ថិតនៅ _____
ហើយចាប់ផ្តើមបើកនៅ _____ ចាប់ពី _____ រហូតដល់ _____ ។

■ Tell me where you live so I can find the closest early voting site.

■ ប្រាប់ខ្ញុំទីកន្លែងដែលលោកអ្នករស់នៅទើបខ្ញុំអាចស្វែងរកមណ្ឌលបោះឆ្នោតមុនគេដែលនៅជិតបំផុតបាន។

■ Yes, you can get an absentee ballot without an excuse _____.

■ បាទ/ ចាស លោកអ្នកអាចទទួលបានសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមាន
ដោយមិនចាំបាច់មានការបញ្ជាក់ពីការរួចកាតព្វកិច្ច _____

■ Yes, you can get an absentee ballot if you will be _____ and you need this excuse.

■ បាទ/ ចាស លោកអ្នកអាចទទួលបានសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមាន ប្រសិនបើ
លោកអ្នកអាច _____ ហើយលោកអ្នកចាំបាច់មានការបញ្ជាក់
ពីការរួចកាតព្វកិច្ចនេះ។

■ Let me mail you an absentee ballot application and after you fill it out mail it back to the election office and they will mail your ballot.

■ ខ្ញុំនឹងផ្ញើទម្រង់បំពេញសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានតាមប្រៃសណីយ៍ជូនលោកអ្នក
ហើយបន្ទាប់ពីលោកអ្នកបំពេញរួចរាល់ហើយ សូមផ្ញើត្រឡប់មកកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត
បន្ទាប់មកគេនឹងផ្ញើសន្លឹកឆ្នោតតាមប្រៃសណីយ៍ជូនលោកអ្នក។

■ Yes, if you are currently living in another country, I can send/e-mail you an absentee ballot application.

■ បាទ/ ចាស ប្រសិនបើលោកអ្នកកំពុងរស់នៅប្រទេសផ្សេងខ្ញុំអាចផ្ញើ/ អ៊ីម៉ែលជូនលោកអ្នកនូវ
ទម្រង់បំពេញសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមាន។

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

■ Yes, if you are serving in the military out of the country I can send/e-mail you an absentee ballot application.

■ បាទ/ ចាស ប្រសិនបើលោកអ្នកកំពុងបំពេញកាតព្វកិច្ចយោធានៅក្រៅប្រទេស នោះខ្ញុំអាចផ្ញើ/ ម៉ែលជូនលោកអ្នកនូវទម្រង់បំពេញសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមាន។

■ Our state does/does not allow you to email your ballot back to the election office.

■ រដ្ឋរបស់យើងមិន/ អនុញ្ញាតឱ្យលោកអ្នកផ្ញើម៉ែលជូនសន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នកត្រឡប់មកកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត។

■ Yes, our state does permit you to email your ballot back to the election office.

■ បាទ/ ចាស រដ្ឋរបស់យើងពិតជាអនុញ្ញាតឱ្យលោកអ្នកផ្ញើសន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នកតាមអ៊ីម៉ែលត្រឡប់មកកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត។

■ Your absentee ballot has to be returned to our office by _____ .

■ សន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានរបស់លោកអ្នកត្រូវតែផ្ញើត្រឡប់មកកាន់ការិយាល័យរបស់យើងនៅត្រឹម _____

■ Your absentee ballot has to be postmarked by _____ .

■ សន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានរបស់លោកអ្នកត្រូវគូសក្រោយនៅត្រឹម _____

■ Yes, all absentee ballots are counted.

■ បាទ/ ចាស គ្រប់សន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានទាំងអស់គឺត្រូវបានគេរាប់។

■ I see this is the first time you have voted and you registered by mail, so here are some special requirements _____ .

■ ខ្ញុំឃើញថា នេះជាលើកទីមួយដែលលោកអ្នកបានបោះឆ្នោត ហើយដែលលោកអ្នកបានចុះឈ្មោះតាមសំបុត្រ ហេតុនេះហើយ ទាំងនេះគឺជាលក្ខខណ្ឌតម្រូវឡើងជាពិសេសមួយចំនួន _____

■ You will need these documents at your polling place: _____ .

■ លោកអ្នកនឹងត្រូវការឯកសារទាំងនេះនៅកន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នកទីកន្លែង៖ _____

■ You will need to mail this document in with your absentee ballot: _____ .

■ លោកអ្នកត្រូវផ្ញើឯកសារនេះតាមសំបុត្រជាមួយនឹងសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានរបស់លោកអ្នក៖ _____

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

■ You will need to show this document at your polling place.

■ លោកអ្នកនឹងត្រូវការបង្ហាញឯកសារនេះនៅកន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នក។

■ You will need to show this document at your early voting site.

■ លោកអ្នកនឹងត្រូវការបង្ហាញឯកសារនេះនៅកន្លែងមណ្ឌលបោះឆ្នោតមុនគេរបស់លោកអ្នក។

■ We have sample ballots in _____ languages.

■ យើងមានសន្លឹកឆ្នោតលំអាំគំរូជា _____ ភាសា។

■ There will be people at the polls who can help interpret your ballot.

■ វានឹងមានបុគ្គលិកជួយបកប្រែភាសាសន្លឹកឆ្នោតជូនលោកអ្នកនៅកន្លែងបោះឆ្នោត។

■ Let me check and make sure you are registered to vote.

■ សូមឱ្យខ្ញុំពិនិត្យមើល ហើយបញ្ជាក់ថាលោកអ្នកពិតជាបានចុះឈ្មោះរួចហើយបោះឆ្នោត។

■ We do/do not have voting online or by telephone.

■ យើងមាន/ មិនមានការបោះឆ្នោតលើប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងទូរស័ព្ទ ឬតាមទូរស័ព្ទនោះទេ។

■ No, you do not have to vote in a primary election to vote in a general election.

■ ទេ លោកអ្នកមិនចាំបាច់បោះឆ្នោតជ្រើសតាំងបេក្ខជន ដើម្បីបោះឆ្នោតនៅក្នុងការបោះឆ្នោតជាសកលនោះទេ។

■ Yes, we always need election workers to work the polls that are fluent in languages.

■ បាទ/ ចាស យើងពិតជាត្រូវការអ្នកធ្វើការផ្នែកបោះឆ្នោតដើម្បីធ្វើការនៅកន្លែងបោះឆ្នោតដែលជាអ្នកពូកែផ្នែកភាសាយ៉ាងស្មាត់ជំនាញ។

■ We have all the election workers for this election, but can I put you on the list for future elections?

■ យើងមានអ្នកធ្វើការផ្នែកបោះឆ្នោតទាំងអស់សម្រាប់ការបោះឆ្នោតនេះ តែតើខ្ញុំអាចដាក់លោកអ្នកចូលទៅក្នុងបញ្ជីសម្រាប់ការបោះឆ្នោតលើកក្រោយបានដែរឬទេ?

7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls

■ Am I at the right polling place?

■ តើខ្ញុំកំពុងស្ថិតនៅក្រុមបោះឆ្នោតដែលត្រូវបានកំណត់ដែរឬទេ?

■ Why do I have to vote here when there is a polling place closer to my house?

■ តើហេតុអ្វីបានជាខ្ញុំត្រូវបោះឆ្នោតនៅកន្លែងនេះទាំងដែលមានកន្លែងបោះឆ្នោតនៅក្បែរផ្ទះខ្ញុំដែរនោះ?

■ Where do I stand in line to get a ballot?

■ តើខ្ញុំត្រូវឈរតម្រងជួរកន្លែងណាដើម្បីបានសន្លឹកឆ្នោត?

■ Do you have a place to sit while I am waiting?

■ តើលោកអ្នកមានកន្លែងអង្គុយនៅពេលដែលខ្ញុំកំពុងរង់ចាំដែរឬទេ?

■ Can I vote by mail instead of here?

■ តើខ្ញុំអាចបោះឆ្នោតតាមរយៈសំបុត្រជំនួសបានដែរឬទេនៅកន្លែងនេះ?

■ Am I registered to vote at this polling place?

■ តើខ្ញុំបានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅកន្លែងបោះឆ្នោតនេះហើយឬនៅ?

■ What documents do I need to show you to vote?

■ តើឯកសារអ្វីខ្លះដែលខ្ញុំត្រូវបង្ហាញលោកអ្នកដើម្បីបោះឆ្នោត?

■ Do you need my name and address or date of birth?

■ តើលោកអ្នកត្រូវការឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋាន ឬថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើតរបស់ខ្ញុំដែរឬទេ?

■ Do you have a sample ballot?

■ តើលោកអ្នកមានសន្លឹកឆ្នោតលំអិតដែរឬទេ?

■ Do you have a sample ballot in _____ language?

■ តើលោកអ្នកមានសន្លឹកឆ្នោតលំអិតជាភាសា _____ បានដែរឬទេ?

■ I asked for an absentee ballot but didn't receive it. Can I get another ballot today?

■ ខ្ញុំបានស្នើសុំសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមាន ក៏ប៉ុន្តែខ្ញុំមិនទាន់ទទួលបាននោះទេ។ តើខ្ញុំអាចទទួលបានសន្លឹកឆ្នោតផ្សេងទៀតនៅថ្ងៃនេះដែរឬទេ?

■ I registered to vote at _____ .

■ ខ្ញុំបានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅ _____

■ I registered to vote on _____ .

■ ខ្ញុំបានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅ _____

■ What can I do if I forgot my identification?

■ តើខ្ញុំត្រូវធ្វើបែបណាប្រសិនបើខ្ញុំភ្លេចយកឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណមកជាមួយ?

7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls

— What is a provisional ballot?

— តើសន្លឹកឆ្នោតបណ្តោះអាសន្នគឺជាអ្វី?

— Will a provisional ballot be counted?

— តើសន្លឹកឆ្នោតបណ្តោះអាសន្នត្រូវបានគេរាប់ដែរឬទេ?

— What do I need to do to have my provisional ballot count?

— តើខ្ញុំត្រូវធ្វើដូចម្តេច ដើម្បីឱ្យសន្លឹកឆ្នោតបណ្តោះអាសន្នរបស់ខ្ញុំត្រូវបានគេរាប់?

— Where are the rest rooms?

— តើបន្ទប់ទឹកនៅឯណា?

— Do you have a water fountain?

— តើលោកអ្នកមានទឹកសម្រាប់ហូបដែរឬទេ?

— Can I take photos while I'm here at the polls?

— តើខ្ញុំអាចថតរូបនៅពេលដែលខ្ញុំស្ថិតនៅកន្លែងបោះឆ្នោតបានដែរឬទេ?

— Why can't I wear this candidate's t-shirt, sticker, etc.?

— ហេតុអ្វីបានជាខ្ញុំមិនអាចពាក់អាវ ឬស្លាកបិទ។ល។ ដែលមានរូបបេក្ខជនឈរឈ្មោះ?

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

■ Yes, this is your correct polling place.
Please sign your name here.

■ បាទ/ ចាស វាជាកន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នកត្រឹមត្រូវហើយ។
សូមចុះហត្ថលេខាលើឈ្មោះរបស់លោកអ្នកនៅត្រង់នេះ។

■ Your polling place is decided by the districts you live in. If you have any questions about where it is located, call the election office at _____ - _____ - _____ .

■ កន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នក គឺត្រូវសម្រេចដោយស្រុក/ ខណ្ឌដែលលោកអ្នករស់នៅ។
ប្រសិនបើលោកអ្នកមានចម្ងល់អំពីកន្លែងដែលវាតាំងនៅ
សូមទូរស័ព្ទទៅកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោតនៅ
_____ - _____ - _____ ។

■ If you have any questions about where it is located, call the election office at _____ - _____ - _____ .

■ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានចម្ងល់អំពីកន្លែងដែលវាតាំងនៅ
សូមទូរស័ព្ទទៅកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត នៅ
_____ - _____ - _____ ។

■ No, your polling place is at _____ .

■ ទេ កន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នកគឺស្ថិតនៅ _____ ។

■ Please stand right over there and that person will help you.

■ សូមឈរនៅខាងស្តាំត្រង់នោះ ហើយម្នាក់នោះ
នឹងជួយលោកអ្នក។

■ If you need to sit down, someone will get you a chair.

■ ប្រសិនបើលោកអ្នកត្រូវការអង្គុយ នោះនឹងមានអ្នកយកកៅអី
ជូនលោកអ្នក។

■ No, the time for voting by mail is over, so you should vote here today.

■ ទេ ពេលវេលាសម្រាប់ការបោះឆ្នោតតាមសំបុត្រគឺកន្លងហួសទៅ
ហើយ ហេតុនេះលោកអ្នកត្រូវបោះឆ្នោតនៅកន្លែងនេះនៅថ្ងៃនេះ។

■ Yes, you are registered at this polling place and here is your name

■ បាទ/ ចាស លោកអ្នកបានចុះឈ្មោះនៅកន្លែងបោះឆ្នោតនេះ
ហើយនេះគឺជាឈ្មោះរបស់លោកអ្នក។

■ I will need to see your required documents.

■ ខ្ញុំនឹងត្រូវការពិនិត្យមើលឯកសារនានាដែលតម្រូវឱ្យមាន។

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

■ What is your name, address and when were you born?

■ តើលោកអ្នកឈ្មោះអ្វី តើទីកន្លែងកំណើត និងកើតនៅថ្ងៃខែឆ្នាំណា?

■ Let me give you a sample ballot.

■ ខ្ញុំនឹងឱ្យសន្លឹកឆ្នោតលំនាំគំរូទៅលោកអ្នក។

■ We have sample ballots in _____ languages.

■ យើងមានសន្លឹកឆ្នោតលំនាំគំរូជា _____ ភាសា។

■ Let me call the election office to see what happened to your absentee ballot.

■ ទុកឱ្យខ្ញុំទូរស័ព្ទទៅកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត

ដើម្បីពិនិត្យមើលថាមានរឿងអ្វីកើតឡើងចំពោះសន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានរបស់លោកអ្នក។

■ We can/cannot give you a ballot to replace your absentee ballot.

■ យើងអាច/មិនអាចផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវសន្លឹកឆ្នោត ដើម្បីជំនួសឱ្យ

សន្លឹកឆ្នោតអ្នកអវត្តមានរបស់លោកអ្នកបានទេ។

■ I cannot find your name on the list of voters. Let me call the office to find out what happened.

■ ខ្ញុំរកមិនឃើញឈ្មោះរបស់លោកអ្នកនៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះអ្នកបោះឆ្នោតនោះ

ទេ។ ទុកឱ្យខ្ញុំទូរស័ព្ទទៅកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត

ដើម្បីរកមើលថាមានបញ្ហាអ្វីកើតឡើង។

■ Did you receive a notice that you were being removed from the voter rolls?

■ តើលោកអ្នកបានទទួលការជូនដំណឹងថាលោកអ្នកនឹងត្រូវគេលុបចេញពីសៀវភៅអ្នកបោះឆ្នោតដែរឬទេ?

■ Where did you register to vote?

■ តើលោកអ្នកចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅកន្លែងណា?

■ When did you register to vote?

■ តើលោកអ្នកចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅពេលណា?

■ Did you choose a political party when you registered to vote?

■ តើលោកអ្នកបានជ្រើសរើសគណបក្សនយោបាយណាមួយដែរឬទេ នៅពេលដែលលោកអ្នកចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត?

■ Have you changed your name or moved since you registered to vote?

■ តើលោកអ្នកបានប្តូរឈ្មោះរបស់លោកអ្នក

បានផ្លាស់លំនៅដែរឬទេ ចាប់តាំងពីលោកអ្នកបានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនោះ?

■ Did you receive a voter card or letter from the election office after you registered to vote?

■ តើលោកអ្នកបានទទួលកាតអ្នកបោះឆ្នោត ឬលិខិតចេញពីការិយាល័យរៀបចំការបោះ

ឆ្នោតដែលលោកអ្នកបានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតឬទេ?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

■ Do you have a copy of your voter card with you?

■ តើលោកអ្នកមានច្បាប់ចម្លងកាតអ្នកបោះឆ្នោតនៅជាប់ខ្លួនរបស់លោកអ្នកដែរឬទេ?

■ Did you vote early or by mail?

■ តើលោកអ្នកបោះឆ្នោតមុនគេ ឬបោះឆ្នោតតាមរយៈសំបុត្រ?

■ You will need to go and get _____
identification documents.

■ លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវទៅយក _____
ឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណនានា។

■ You can call the election office at ____ - ____ - ____.

■ លោកអ្នកអាចទូរស័ព្ទហៅទៅការិយាល័យបោះឆ្នោតនៅ
____ - ____ - ____ ។

■ I can give you a provisional ballot that allows
you to vote today and the election office will
check your registration.

■ ខ្ញុំអាចឱ្យលោកអ្នកនូវសន្លឹកឆ្នោតបណ្តោះអាសន្ន ដែលអាចឱ្យលោកអ្នកបោះឆ្នោតបាននៅថ្ងៃនេះ
ហើយការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត នឹងពិនិត្យមើលការចុះឈ្មោះរបស់លោកអ្នក។

■ You can call the election office at ____ - ____ - ____
to see what you need to have your provisional
ballot counted.

■ លោកអ្នកអាចទូរស័ព្ទហៅទៅការិយាល័យបោះឆ្នោតនៅ
____ - ____ - ____ ដើម្បីពិនិត្យមើលថាអ្វីខ្លះដែលអ្នក
ត្រូវការដើម្បីឱ្យន្លឹកឆ្នោតបណ្តោះអាសន្នរបស់លោកអ្នកត្រូវបានគេរាប់។

■ Yes, the rest rooms are _____ .

■ បាទ/ ចាស បន្ទប់ទឹកនៅ _____ ។

■ Yes, the water fountain is _____ .

■ បាទ/ ចាស ទឹកសម្រាប់បូបនៅ _____ ។

■ Yes, you can take photos in the polls, but don't
get too close to the voters.

■ បាទ/ ចាស លោកអ្នកអាចថតរូបនៅកន្លែងបោះឆ្នោតបាន ក៏ប៉ុន្តែមិនត្រូវទៅថតជិតអ្នកបោះឆ្នោតពេកនោះទេ។

■ No, our state does not allow photos to be taken
in the polls.

■ ទេ រដ្ឋរបស់យើងមិនអនុញ្ញាតឱ្យថតរូបនៅក្នុងកន្លែងបោះឆ្នោតនោះទេ។

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

■ I'm sorry, but our state does not allow campaign items in the polling place.

■ សូមអធ្យាស្រ័យ ដោយសារតែរដ្ឋរបស់យើងមិនអនុញ្ញាតឱ្យមានសម្ភារៈធ្វើយុទ្ធនាការនៅកន្លែងបោះឆ្នោតឡើយ។

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

9. Questions a Voter Might Have When Casting a Ballot

■ Can someone help me mark my ballot?

■ តើមាននរណាអាចជួយគូសសន្លឹកឆ្នោតខ្ញុំដែរឬទេ?

■ How do I mark my ballot?

■ តើខ្ញុំត្រូវគូសសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំដោយរបៀបណា?

■ Do I have to vote everything on the ballot?

■ តើខ្ញុំត្រូវបោះឆ្នោតទៅលើអ្វីគ្រប់យ៉ាងដែលមាននៅលើសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំមែនទេ?

■ Can someone help me read my ballot?

■ តើមាននរណាអាចជួយអានសន្លឹកឆ្នោតខ្ញុំដែរឬទេ?

■ Can someone help me with the voting machine?

■ តើមាននរណាជួយខ្ញុំប្រើម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោតដែរឬទេ?

■ How do the voting machines work?

■ តើម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោតដំណើរការយ៉ាងដូចម្តេច?

■ Can someone tell me who I should vote for?

■ តើមាននរណាអាចប្រាប់ខ្ញុំបានទេថាអ្នកណាដែលខ្ញុំគួរបោះឆ្នោតឱ្យ?

■ I made a mistake on my ballot.

Can I get another ballot?

■ ខ្ញុំបានធ្វើឱ្យមានកំហុសលើសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំ។

តើខ្ញុំអាចទទួលបានសន្លឹកឆ្នោតផ្សេងទៀតដែរឬទេ?

■ I don't see the candidate I wanted to vote for on my ballot.

■ ខ្ញុំអត់ឃើញមានបេក្ខជនដែលខ្ញុំចង់បោះឆ្នោតឱ្យនៅក្នុងសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំនោះទេ។

■ I don't want to vote for candidates in this political party.

■ ខ្ញុំមិនចង់បោះឆ្នោតឱ្យបេក្ខជនទាំងឡាយដែលមាននៅក្នុងគណបក្សនយោបាយនេះទេ។

■ Can I vote for both of these candidates?

■ តើខ្ញុំអាចបោះឆ្នោតឱ្យបេក្ខជនទាំងពីរនេះបានដែរឬទេ?

10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

■ Yes, with some limitations _____ can help you mark your ballot.

■ បាទ/ ចាស ក្នុងលក្ខខណ្ឌមានកំណត់ _____ អាចជួយលោកអ្នកគូសសន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នកបាន។

■ We also have a special machine that can help you mark your ballot.

■ យើងក៏មានម៉ាស៊ីនពិសេសដែលអាចជួយលោកអ្នកគូសសន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នកបាន។

■ Mark you ballot by filling in the oval.

■ គូសសន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នកដោយបំពេញនៅក្នុងរាងពងក្រពើ។

■ Mark your ballot by completing the arrow.

■ គូសសន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នកដោយគ្រប់បញ្ជីពេញលេញ។

■ Mark your ballot by making an X in the box.

■ គូសសន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នកដោយសញ្ញា X នៅក្នុងប្រអប់។

■ This ballot has two sides, so read each side and choose the candidates or questions you want.

■ សន្លឹកឆ្នោតនេះមានពីរចំហៀង ហេតុនេះ សូមអានចំហៀងនីមួយៗ ហើយជ្រើសរើសបេក្ខជន ឬសំណើដែលលោកអ្នកចង់បាន។

■ Mark your ballot by pressing the designated area on the voting machine.

■ គូសសន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នក ដោយចុចលើកន្លែងដែលបានចងអុលបង្ហាញនៅលើម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត។

■ The person next to the voting machine can show you how to mark your ballot.

■ បុគ្គលិកដែលនៅជិតម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត អាចបង្ហាញអ្នកពីរបៀបគូសសន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នក។

■ No, you do not have to make a choice for everything on the ballot, but you must select at least one office or question.

■ ទេ លោកអ្នកមិនត្រូវជ្រើសរើសអ្វីគ្រប់យ៉ាងដែលមាននៅលើសន្លឹកឆ្នោតនោះទេ ក៏ប៉ុន្តែ លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវជ្រើសរើសការយល់យ ឬសំណើយ៉ាងហោចណាស់មួយ។

■ Yes, someone can help your read your ballot.

■ បាទ/ ចាស មានអ្នកជួយអានសន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នក

■ The person by the voting machine can help you with the machine.

■ បុគ្គលិកដែលនៅជិតម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត អាចជួយលោកអ្នកក្នុងការប្រើប្រាស់ម៉ាស៊ីន។

10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

■ The person by the voting machine can explain how it works.

■ បុគ្គលិកដែលនៅជិតម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត អាចពន្យល់អំពីរបៀបដំណើរការម៉ាស៊ីន។

■ I can show you how the voting machine works. These are the areas to press to make your choice and when you are done, press here. Let me know if you need more help.

■ ខ្ញុំអាចបង្ហាញលោកអ្នកអំពីរបៀបដែលម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោតដំណើរការ។ ទាំងនេះគឺជាកន្លែងដែលត្រូវចុចដើម្បីឱ្យលោកអ្នកជ្រើសរើស ហើយនៅពេលដែលលោកអ្នករួចរាល់សូមចុចត្រង់នេះ។សូមប្រាប់ខ្ញុំ នៅពេលណាដែលលោកអ្នកត្រូវការជំនួយបន្ថែមទៀត។

■ This machine counts your ballot electronically.

■ ម៉ាស៊ីននេះនឹងរាប់សន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នកតាមបែបអេឡិចត្រូនិច។

■ This machine counts your paper ballot electronically, by reading the marks you make.

■ ម៉ាស៊ីននេះរាប់សន្លឹកឆ្នោតក្រដាសរបស់លោកអ្នកតាមបែបអេឡិចត្រូនិច ដោយអានគំនូសដែលលោកអ្នកបានគូស។

■ I'm not allowed to tell you:

■ ខ្ញុំមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រាប់លោកអ្នក៖

Who to vote for

អ្នកណាដែលត្រូវបោះឆ្នោតឱ្យ

How to vote on a question on the ballot

របៀបបោះឆ្នោតទៅលើសំណួរដែលនៅក្នុងសន្លឹកឆ្នោត

What the candidate's positions are on the issues

តួនាទីរបស់បេក្ខជនកំពុងមានបញ្ហាជាអ្វី

What the political party's platform or beliefs are

គោលនយោបាយគណបក្សនយោបាយ ឬសេចក្តីទុកចិត្តគឺជាអ្វី

■ Yes, if you made a mistake, I can spoil this ballot and get you a new one.

■ បាទ/ ចាស ប្រសិនបើលោកអ្នកធ្វើឱ្យមានកំហុសខ្ញុំអាចកម្ទេចសន្លឹកឆ្នោតនេះបាន ហើយផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវសន្លឹកឆ្នោតថ្មីមួយទៀត។

10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

- This ballot is for your voting district.
The candidate you want to vote for is in another district.

■ សន្លឹកឆ្នោតនេះសម្រាប់ការបោះឆ្នោតថ្នាក់ស្រុកខណ្ឌរបស់លោកអ្នក។ បេក្ខជនដែលលោកអ្នកចង់បោះឆ្នោតឱ្យគឺស្ថិតនៅក្នុង ស្រុក/ ខណ្ឌផ្សេង
- This state has a closed primary election, so you can only vote for candidates in the party with which you registered.

■ រដ្ឋនេះ មានការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសបេក្ខជនស្នាក់នៅក្នុងគណបក្សនេះហើយ លោកអ្នកអាចបោះឆ្នោតជូនសម្រាប់តែបេក្ខជនដែលស្ថិតនៅក្នុងគណបក្សដែលលោកអ្នកបានចុះឈ្មោះតែប៉ុណ្ណោះ។
- You can only vote for one candidate for an office.

■ លោកអ្នកអាចបោះឆ្នោតជូនបេក្ខជនតែម្នាក់ប៉ុណ្ណោះសម្រាប់ដំណែងមួយ។
- The machine just counted your ballot.

■ ម៉ាស៊ីនទើបតែរាប់សន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នករួច។
- Please put your ballot in that ballot box/bag.

■ សូមដាក់សន្លឹកឆ្នោតរបស់លោកអ្នកចូលក្នុងប្រអប់/ ហិបសន្លឹកឆ្នោត។

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12

11. Questions a Voter Might Have After Casting a Ballot

Can I get a copy of my ballot so I can prove I voted?

តើខ្ញុំអាចចម្លងសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំដើម្បីអាចឱ្យខ្ញុំបង្ហាញថាខ្ញុំបានបោះឆ្នោតរួចហើយ បានដែរឬទេ?

Can I get a receipt for voting?

តើខ្ញុំអាចយកបង្កាន់ដៃសម្រាប់ការបោះឆ្នោតបានដែរឬទេ?

Where can I sign up to work at the polls in future elections?

តើខ្ញុំអាចចុះឈ្មោះដើម្បីបម្រើការងារនៅកន្លែងបោះឆ្នោតសម្រាប់ការបោះឆ្នោតនាពេលអនាគត នៅកន្លែងណា?

How can I find out if my provisional ballot counted?

តើខ្ញុំអាចពិនិត្យឃើញដោយរបៀបណា ថាសន្លឹកឆ្នោតបដោះអាសន្នរបស់ខ្ញុំត្រូវបានគេរាប់?

How can I be sure the machine counted my ballot?

តើខ្ញុំអាចដឹងដោយរបៀបណា ថាម៉ាស៊ីនបានរាប់សន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំ?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

12. Questions + Phrases the Election Worker Might Use After a Voter has Cast a Ballot

No, I'm not allowed to give you a copy of your ballot.

ទេ ខ្ញុំពុំត្រូវបានគេអនុញ្ញាតឱ្យផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវសន្លឹកឆ្នោតមួយច្បាប់របស់លោកអ្នកនោះទេ។

We do/do not have receipts for voting.

យើងមាន/ គ្មាន បង្កាន់ដៃសម្រាប់ការបោះឆ្នោតនោះទេ។

I can give you an "I voted" sticker.

ខ្ញុំអាចឱ្យស្លាកបិទ "ខ្ញុំបានបោះឆ្នោត" មួយឱ្យលោកអ្នកបាន។

Here's a sign up sheet to work in future elections.

នេះគឺជាសន្លឹកចុះឈ្មោះដែលប្រើសម្រាប់ការបោះឆ្នោតនាពេលខងមុខទៀត។

Please call the election office at ___ - ___ - ____ . to get on the list for future elections.

សូមទូរស័ព្ទហៅទៅការិយាល័យបោះឆ្នោតនៅ ___ - ___ - ____ ដើម្បីទទួលបានបញ្ជីសម្រាប់ការបោះឆ្នោតនាពេលខងមុខ។

To find out about your provisional ballot call ___ - ___ - ____ or go to _____ web page.

ដើម្បីស្វែងយល់អំពីសន្លឹកឆ្នោតបណ្តោះអាសន្ន សូមទូរស័ព្ទទៅកាន់ ___ - ___ - ____ ចូលទៅកាន់ _____ គេហទំព័រ។

Thank you for voting today.

សូមអរគុណសម្រាប់ការបោះឆ្នោតថ្ងៃនេះ។

There is an audit after the election to make sure all the ballots were counted.

មានការជម្រះបញ្ជីបន្ទាប់ពីការបោះឆ្នោតហើយ ដើម្បីធ្វើឱ្យប្រាកដថាគ្រប់សន្លឹកឆ្នោតទាំងអស់គឺត្រូវបានគេរាប់។

You can call the election office at ___ - ___ - ____ to get information about the audit.

លោកអ្នកអាចទូរស័ព្ទហៅទៅការិយាល័យបោះឆ្នោតនៅ ___ - ___ - ____ ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានអំពីការជម្រះបញ្ជី។

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12